

Journals

No. 44

Thursday, December 12, 2002

10:00 a.m.

Journaux

N^o 44

Le jeudi 12 décembre 2002

10 heures

PRAYERS

PRIÈRE

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Report of Genome Canada for the year 2000-2001. — Sessional Paper No. 8560-372-804-01.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Regan (secrétaire parlementaire du ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Rapport de Génome Canada pour l'année 2000-2001. — Document parlementaire n^o 8560-372-804-01.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Report of Genome Canada for the year 2001-2002. — Sessional Paper No. 8560-372-804-02.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Rapport de Génome Canada pour l'année 2001-2002. — Document parlementaire n^o 8560-372-804-02.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Nault (Minister of Indian Affairs and Northern Development) laid upon the Table, — Report on the James Bay and Northern Quebec Agreement and on the Northeastern Quebec Agreement "Cree-Inuit-Naskapi" for the years 1998-1999 and 1999-2000. — Sessional Paper No. 8560-372-438-01.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Nault (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien) dépose sur le Bureau, — Rapport sur la Convention de la Baie James et du Nord québécois et sur la Convention du Nord-Est québécois « Cris-Inuit-Naskapis » pour les années 1998-1999 et 1999-2000. — Document parlementaire n^o 8560-372-438-01.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Nault (Minister of Indian Affairs and Northern Development) laid upon the Table, — Report of the Aboriginal Healing Foundation for the year 2000. — Sessional Paper No. 8560-372-732-01.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Nault (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien) dépose sur le Bureau, — Rapport de la Fondation autochtone de guérison pour l'année 2000. — Document parlementaire n^o 8560-372-732-01.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Nault (Minister of Indian Affairs and Northern Development) laid upon the Table, — Report of the Aboriginal Healing Foundation for the year 2001. — Sessional Paper No. 8560-372-732-02.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Nault (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien) dépose sur le Bureau, — Rapport de la Fondation autochtone de guérison pour l'année 2001. — Document parlementaire n^o 8560-372-732-02.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Nault (Minister of Indian Affairs and Northern Development) laid upon the Table, — Report of the Aboriginal Healing Foundation for the year 2002. — Sessional Paper No. 8560-372-732-03.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Nault (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien) dépose sur le Bureau, — Rapport de la Fondation autochtone de guérison pour l'année 2002. — Document parlementaire n^o 8560-372-732-03.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Malhi (Parliamentary Secretary to the Minister of Labour) laid upon the Table, — Document entitled “Canadian Position with Respect to Convention 184 and Recommendation 192 adopted at the 89th Session of the International Labour Conference held in Geneva, Switzerland, in June 2001”. — Sessional Paper No. 8525-372-10.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— Nos. 372-0645, 372-0656 and 372-0659 concerning stem cell research. — Sessional Paper No. 8545-372-14-20;

— No. 372-0651 concerning housing policy. — Sessional Paper No. 8545-372-2-02;

— Nos. 372-0681 and 372-0700 concerning the Canadian Coast Guard. — Sessional Paper No. 8545-372-32-06.

STATEMENTS BY MINISTERS

Pursuant to Standing Order 33(1), Mr. Cauchon (Minister of Justice) made a statement.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Ms. Torsney (Burlington), from the Special Committee on Non-Medical Use of Drugs, presented the Final Report of the Committee, “Policy for the New Millennium: Working Together to Redefine Canada’s Drug Strategy.” — Sessional Paper No. 8510-372-24.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 1 to 19*) was tabled.

Ms. Brown (Oakville), from the Standing Committee on Health, presented the First Report of the Committee (Bill C-13, An Act respecting assisted human reproduction, with amendments). — Sessional Paper No. 8510-372-25.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting Nos. 2 to 16*) was tabled.

Mr. Patry (Pierrefonds—Dollard), from the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade, presented the Third Report of the Committee, “Partners in North America: Advancing Canada’s Relations with the United States and Mexico”. — Sessional Paper No. 8510-372-26.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 6, 8 and 11 to 15*) was tabled.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Malhi (secrétaire parlementaire de la ministre du Travail) dépose sur le Bureau, — Document intitulé « Position du Canada sur la Convention 184 et la Recommandation 192 adoptées à la 89^e session de la Conférence internationale du Travail tenue à Genève (Suisse) en juin 2001 ». — Document parlementaire n^o 8525-372-10.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n^{os} 372-0645, 372-0656 et 372-0659 au sujet de la recherche sur les cellules souches. — Document parlementaire n^o 8545-372-14-20;

— n^o 372-0651 au sujet de la politique du logement. — Document parlementaire n^o 8545-372-2-02;

— n^{os} 372-0681 et 372-0700 au sujet de la Garde côtière canadienne. — Document parlementaire n^o 8545-372-32-06.

DÉCLARATIONS DE MINISTRES

Conformément à l'article 33(1) du Règlement, M. Cauchon (ministre de la Justice) fait une déclaration.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M^{me} Torsney (Burlington), du Comité spécial sur la consommation non médicale de drogues ou médicaments, présente le rapport final de ce Comité, « Politique pour le nouveau millénaire : Redéfinir ensemble la stratégie canadienne antidrogue ». — Document parlementaire n^o 8510-372-24.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 1 à 19*) est déposé.

M^{me} Brown (Oakville), du Comité permanent de la santé, présente le premier rapport de ce Comité (projet de loi C-13, Loi concernant la procréation assistée, avec des amendements). — Document parlementaire n^o 8510-372-25.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 2 à 16*) est déposé.

M. Patry (Pierrefonds—Dollard), du Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international, présente le troisième rapport de ce Comité, « Partenaires en Amérique du Nord : Cultiver les relations du Canada avec les États-Unis et le Mexique ». — Document parlementaire n^o 8510-372-26.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 6, 8 et 11 à 15*) est déposé.

Mr. Williams (St. Albert), from the Standing Committee on Public Accounts, presented the Sixth Report of the Committee (Chapter 6 of the December 2001 Report of the Auditor General of Canada — Atlantic Canada Opportunities Agency: Economic Development). — Sessional Paper No. 8510-372-27.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 7*) was tabled.

Mr. Williams (St. Albert), from the Standing Committee on Public Accounts, presented the Seventh Report of the Committee (Chapter 8 of the December 2001 Report of the Auditor General of Canada — Canada Customs and Revenue Agency: Managing the Risks of Non-Compliance for Commercial Shipments Entering Canada). — Sessional Paper No. 8510-372-28.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 7*) was tabled.

Mr. Williams (St. Albert), from the Standing Committee on Public Accounts, presented the Eighth Report of the Committee (Chapter 8 of the April 2002 Report of the Auditor General of Canada — Health Canada and Public Works and Government Services Canada). — Sessional Paper No. 8510-372-29.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 7*) was tabled.

Mr. Comuzzi (Thunder Bay—Superior North), from the Standing Committee on Transport, presented the First Report of the Committee (air travellers security charge). — Sessional Paper No. 8510-372-30.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 3 to 7*) was tabled.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Blaikie (Winnipeg—Transcona), seconded by Mr. Masse (Windsor West), Bill C-342, An Act to amend the Canada Post Corporation Act (mail contractors), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Reynolds (West Vancouver—Sunshine Coast), seconded by Mr. Penson (Peace River), Bill C-343, An Act to amend the Citizenship Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

M. Williams (St. Albert), du Comité permanent des comptes publics, présente le sixième rapport de ce Comité (chapitre 6 du rapport du Vérificateur général du Canada de décembre 2001 — Agence de promotion économique du Canada atlantique : Le développement économique). — Document parlementaire n° 8510-372-27.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 7*) est déposé.

M. Williams (St. Albert), du Comité permanent des comptes publics, présente le septième rapport de ce Comité (chapitre 8 du rapport du Vérificateur général du Canada de décembre 2001 — Agence des douanes et du revenu du Canada : La gestion des risques de non-conformité des expéditions commerciales qui entrent au Canada). — Document parlementaire n° 8510-372-28.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 7*) est déposé.

M. Williams (St. Albert), du Comité permanent des comptes publics, présente le huitième rapport de ce Comité (chapitre 8 du rapport du Vérificateur général du Canada d'avril 2002 — Santé Canada et Travaux publics et Services gouvernementaux Canada). — Document parlementaire n° 8510-372-29.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 7*) est déposé.

M. Comuzzi (Thunder Bay—Superior-Nord), du Comité permanent des transports, présente le premier rapport de ce Comité (droit pour la sécurité des passagers du transport aérien). — Document parlementaire n° 8510-372-30.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions nos 3 à 7*) est déposé.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Blaikie (Winnipeg—Transcona), appuyé par M. Masse (Windsor-Ouest), le projet de loi C-342, Loi modifiant la Loi sur la Société canadienne des postes (entrepreneurs postaux), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Reynolds (West Vancouver—Sunshine Coast), appuyé par M. Penson (Peace River), le projet de loi C-343, Loi

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Spencer (Regina—Lumsden—Lake Centre), one concerning children's rights (No. 372-0804), one concerning pornography (No. 372-0805) and one concerning stem cell research (No. 372-0806);

— by Ms. Lalonde (Mercier), two concerning federal government contracts (Nos. 372-0807 and 372-0808);

— by Mr. Robinson (Burnaby—Douglas), one concerning the electoral system (No. 372-0809), one concerning genetic engineering (No. 372-0810), one concerning the protection of the environment (No. 372-0811) and one concerning the Canadian Coast Guard (No. 372-0812);

— by Mr. Bagnell (Yukon), one concerning stem cell research (No. 372-0813) and one concerning pornography (No. 372-0814);

— by Mr. Grewal (Surrey Central), one concerning human rights in India (No. 372-0815), one concerning pornography (No. 372-0816) and one concerning marriage (No. 371-0817);

— by Mr. Thompson (Wild Rose), one concerning marriage (No. 372-0818), one concerning the sexual exploitation of minors (No. 372-0819) and one concerning pornography (No. 372-0820);

— by Mr. Bergeron (Verchères—Les-Patriotes), two concerning federal government contracts (Nos. 372-0821 and 372-0822);

— by Ms. Wasylycia-Leis (Winnipeg North Centre), one concerning stem cell research (No. 372-0823) and one concerning health care services (No. 372-0824);

— by Mr. Reynolds (West Vancouver—Sunshine Coast), one concerning marriage (No. 372-0825);

— by Mr. White (North Vancouver), one concerning the electoral system (No. 372-0826);

— by Mr. Lanctôt (Châteauguay), three concerning federal government contracts (Nos. 372-0827 to 372-0829);

— by Mr. Lunney (Nanaimo—Alberni), one concerning the Canadian Coast Guard (No. 372-0830);

— by Mr. Jaffer (Edmonton—Strathcona), one concerning pornography (No. 372-0831);

— by Mr. Adams (Peterborough), one concerning the situation in the Middle East (No. 372-0832), one concerning pornography (No. 372-0833) and four concerning health care services (Nos. 372-0834 to 372-0837);

— by Mr. Paquette (Joliette), one concerning the Canada Post Corporation (No. 372-0838);

— by Mrs. Gallant (Renfrew—Nipissing—Pembroke), one concerning emergency preparedness (No. 372-0839);

modifiant la Loi sur la citoyenneté, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Spencer (Regina—Lumsden—Lake Centre), une au sujet des droits des enfants (n° 372-0804), une au sujet de la pornographie (n° 372-0805) et une au sujet de la recherche sur les cellules souches (n° 372-0806);

— par M^{me} Lalonde (Mercier), deux au sujet des contrats du gouvernement fédéral (n^{os} 372-0807 et 372-0808);

— par M. Robinson (Burnaby—Douglas), une au sujet du système électoral (n° 372-0809), une au sujet de la manipulation génétique (n° 372-0810), une au sujet de la protection de l'environnement (n° 372-0811) et une au sujet de la Garde côtière canadienne (n° 372-0812);

— par M. Bagnell (Yukon), une au sujet de la recherche sur les cellules souches (n° 372-0813) et une au sujet de la pornographie (n° 372-0814);

— par M. Grewal (Surrey-Centre), une au sujet des droits de la personne en Inde (n° 372-0815), une au sujet de la pornographie (n° 372-0816) et une au sujet du mariage (n° 371-0817);

— par M. Thompson (Wild Rose), une au sujet du mariage (n° 372-0818), une au sujet de l'exploitation sexuelle de mineurs (n° 372-0819) et une au sujet de la pornographie (n° 372-0820);

— par M. Bergeron (Verchères—Les-Patriotes), deux au sujet des contrats du gouvernement fédéral (n^{os} 372-0821 et 372-0822);

— par M^{me} Wasylycia-Leis (Winnipeg-Centre-Nord), une au sujet de la recherche sur les cellules souches (n° 372-0823) et une au sujet des services de la santé (n° 372-0824);

— par M. Reynolds (West Vancouver—Sunshine Coast), une au sujet du mariage (n° 372-0825);

— par M. White (North Vancouver), une au sujet du système électoral (n° 372-0826);

— par M. Lanctôt (Châteauguay), trois au sujet des contrats du gouvernement fédéral (n^{os} 372-0827 à 372-0829);

— par M. Lunney (Nanaimo—Alberni), une au sujet de la Garde côtière canadienne (n° 372-0830);

— par M. Jaffer (Edmonton—Strathcona), une au sujet de la pornographie (n° 372-0831);

— par M. Adams (Peterborough), une au sujet de la situation au Moyen-Orient (n° 372-0832), une au sujet de la pornographie (n° 372-0833) et quatre au sujet des services de la santé (n^{os} 372-0834 à 372-0837);

— par M. Paquette (Joliette), une au sujet de la Société canadienne des postes (n° 372-0838);

— par M^{me} Gallant (Renfrew—Nipissing—Pembroke), une au sujet de la protection civile (n° 372-0839);

— by Mr. Stinson (Okanagan—Shuswap), two concerning the Canadian Charter of Rights and Freedoms (Nos. 372-0840 and 372-0841);

— by Mr. Bailey (Souris—Moose Mountain), one concerning stem cell research (No. 372-0842) and one concerning pornography (No. 372-0843);

— by Mr. Anders (Calgary West), two concerning Kyoto Protocol (Nos. 372-0844 and 372-0845);

— by Ms. Catterall (Ottawa West—Nepean), one concerning marriage (No. 372-0846);

— by Mr. Penson (Peace River), one concerning pornography (No. 372-0847) and three concerning stem cell research (Nos. 372-0848 to 372-0850).

QUESTIONS ON ORDER PAPER

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the return to the following question made into an Order for Return:

Q-40 — Mr. Paquette (Joliette) — Can the government indicate: (a) what studies, reports and analyses have been carried out or ordered since January 1, 2001, by the Department of Finance or the Queen's Privy Council, on the issue of fiscal imbalance and/or on the Quebec government's "Commission sur le déséquilibre fiscal", whose report was released on March 7, 2002 and; (b) what long-term (two years or more) forecasts have been made or ordered since January 1, 2000, by the Department of Finance or the Queen's Privy Council, on Canada's financial situation? — Sessional Paper No. 8555-372-40.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Ms. Augustine (Secretary of State (Multiculturalism) (Status of Women)), — That this House take note of the Second Report of the Standing Committee on Finance, presented to the House on Friday, November 29, 2002. (*Government Business No. 11*)

The debate continued.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

— par M. Stinson (Okanagan—Shuswap), deux au sujet de la Charte canadienne des droits et libertés (n^{os} 372-0840 et 372-0841);

— par M. Bailey (Souris—Moose Mountain), une au sujet de la recherche sur les cellules souches (n^o 372-0842) et une au sujet de la pornographie (n^o 372-0843);

— par M. Anders (Calgary-Ouest), deux au sujet du Protocole de Kyoto (n^{os} 372-0844 et 372-0845);

— par M^{me} Catterall (Ottawa-Ouest—Nepean), une au sujet du mariage (n^o 372-0846);

— par M. Penson (Peace River), une au sujet de la pornographie (n^o 372-0847) et trois au sujet de la recherche sur les cellules souches (n^{os} 372-0848 à 372-0850).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à la question suivante, transformée en ordre de dépôt de documents :

Q-40 — M. Paquette (Joliette) — Le gouvernement peut-il nous indiquer : a) quels sont les études, analyses et rapports qui ont été effectués ou commandés depuis le 1^{er} janvier 2001 par le ministère des Finances ou par le Conseil privé de la Reine relatives à la question du déséquilibre fiscal et/ou à la Commission sur le déséquilibre fiscal du gouvernement du Québec, dont le rapport a été rendu public le 7 mars 2002; b) quelles sont les prévisions à long terme (2 ans ou plus) qui ont été effectuées ou commandées depuis le 1^{er} janvier 2000 par le ministère des Finances et/ou par le Conseil privé de la Reine au sujet de la situation financière du Canada? — Document parlementaire n^o 8555-372-40.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M^{me} Augustine (secrétaire d'État (Multiculturalisme) (Situation de la femme)), — Que la Chambre prenne note du deuxième rapport du Comité permanent des finances présenté à la Chambre le vendredi 29 novembre 2002. (*Affaires émanant du gouvernement n^o 11*)

Le débat se poursuit.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

ROYAL ASSENT

The Speaker informed the House that Her Excellency the Governor General will proceed to the Senate today at 5:00 p.m. for the purpose of giving the Royal Assent to certain bills.

MESSAGES FROM THE SENATE

Messages were received from the Senate as follows:

— ORDERED: That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-5, An Act respecting the protection of wildlife species at risk in Canada, without amendment.

— ORDERED: That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-8, An Act to protect human health and safety and the environment by regulating products used for the control of pests, without amendment.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Ms. Augustine (Secretary of State (Multiculturalism) (Status of Women)). (*Government Business No. 11*)

The debate continued.

ROYAL ASSENT

A message was received from Her Excellency the Governor General desiring the immediate attendance of the Commons in the Senate.

Accordingly, the Speaker, with the Commons, proceeded to the Senate.

The Commons returned to the Chamber.

Whereupon, the Speaker reported that when the Commons had been in the Senate, Her Excellency the Governor General was pleased to give, in Her Majesty's name, the Royal Assent to the following Bills:

Bill S-2, An Act to implement an agreement, conventions and protocols concluded between Canada and Kuwait, Mongolia, the United Arab Emirates, Moldova, Norway, Belgium and Italy for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion and to amend the enacted text of three tax treaties — Chapter No. 24;

Bill C-14, An Act providing for controls on the export, import or transit across Canada of rough diamonds and for a certification scheme for their export in order to meet Canada's obligations under the Kimberley Process — Chapter No. 25;

Bill C-11, An Act to amend the Copyright Act — Chapter No. 26;

SANCTION ROYALE

Le Président informe la Chambre que Son Excellence la Gouverneure générale se rendra au Sénat aujourd'hui, à 17 heures, pour donner la sanction royale à certains projets de loi.

MESSAGES DU SÉNAT

Des messages sont reçus du Sénat comme suit :

— ORDONNÉ : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-5, Loi concernant la protection des espèces sauvages en péril au Canada, sans amendement.

— ORDONNÉ : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-8, Loi visant à protéger la santé et la sécurité humaines et l'environnement en réglementant les produits utilisés pour la lutte antiparasitaire, sans amendement.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M^{me} Augustine (secrétaire d'État (Multiculturalisme) (Situation de la femme)). (*Affaires émanant du gouvernement n° 11*)

Le débat se poursuit.

SANCTION ROYALE

Un message est reçu de Son Excellence la Gouverneure générale qui exprime le désir que les Communes se rendent immédiatement au Sénat.

En conséquence, le Président, accompagné des Communes, se rend au Sénat.

Les Communes sont de retour à la Chambre.

Sur ce, le Président fait connaître que, lorsque les Communes se sont rendues au Sénat, il a plu à Son Excellence la Gouverneure générale de donner, au nom de Sa Majesté, la sanction royale aux projets de loi suivants :

Projet de loi S-2, Loi mettant en oeuvre un accord, des conventions et des protocoles conclus entre le Canada et le Koweït, la Mongolie, les Émirats Arabes Unis, la Moldova, la Norvège, la Belgique et l'Italie en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale et modifiant le texte édicté de trois traités fiscaux — Chapitre n° 24;

Projet de loi C-14, Loi concernant le contrôle de l'exportation, de l'importation et du transit au Canada des diamants bruts et établissant un processus de certification pour leur exportation en vue de l'exécution par le Canada de ses obligations découlant du processus de Kimberley — Chapitre n° 25;

Projet de loi C-11, Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur — Chapitre n° 26;

Bill C-8, An Act to protect human health and safety and the environment by regulating products used for the control of pests — Chapter No. 28;

Bill C-5, An Act respecting the protection of wildlife species at risk in Canada — Chapter No. 29.

The Speaker also reported that he had addressed Her Excellency the Governor General as follows:

“May it please Your Excellency:

The Commons of Canada have voted Supplies required to enable the Government to defray certain expenses of the public service.

In the name of the Commons, I present to Your Excellency the following Bill:

An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending March 31, 2003.

To which Bill I humbly request Your Excellency's Assent.”

Whereupon, the Clerk of the Senate, by Command of Her Excellency the Governor General, did say:

“In Her Majesty's name, Her Excellency the Governor General thanks Her Loyal Subjects, accepts their benevolence, and assents to this Bill.”

Bill C-21, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending March 31, 2003 (Appropriation Act No. 3, 2002-2003). — Chapter No. 27.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Ms. Augustine (Secretary of State (Multiculturalism) (Status of Women)). (*Government Business No. 11*)

The debate continued.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:54 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities of Bill C-206, An Act to amend the Employment Insurance Act (persons who leave employment to be care-givers to family members).

Mr. Stoffer (Sackville—Musquodoboit Valley—Eastern Shore), seconded by Ms. Davies (Vancouver East), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities.

Debate arose thereon.

Projet de loi C-8, Loi visant à protéger la santé et la sécurité humaines et l'environnement en réglementant les produits utilisés pour la lutte antiparasitaire — Chapitre n° 28;

Projet de loi C-5, Loi concernant la protection des espèces sauvages en péril au Canada — Chapitre n° 29.

Le Président fait aussi connaître qu'il s'est adressé à Son Excellence la Gouverneure générale dans les termes suivants :

« Qu'il plaise à Votre Excellence :

les Communes du Canada ont voté certains subsides nécessaires pour permettre au Gouvernement de faire face aux dépenses publiques.

Au nom des Communes, je présente à Votre Excellence le projet de loi suivant :

Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2003.

Que je prie humblement Votre Excellence de sanctionner. »

Sur ce, le greffier du Sénat, par ordre de Son Excellence la Gouverneure générale, s'est exprimé ainsi :

« Au nom de Sa Majesté, Son Excellence la Gouverneure générale remercie ses loyaux sujets, accepte leur bienveillance et sanctionne ce projet de loi. »

Projet de loi C-21, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2003 (Loi des crédits n° 3 pour 2002-2003). — Chapitre n° 27.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M^{me} Augustine (secrétaire d'État (Multiculturalisme) (Situation de la femme)). (*Affaires émanant du gouvernement n° 11*)

Le débat se poursuit.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17 h 54, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées du projet de loi C-206, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (personne quittant son emploi pour prendre soin d'un membre de sa famille).

M. Stoffer (Sackville—Musquodoboit Valley—Eastern Shore), appuyé par M^{me} Davies (Vancouver-Est), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées.

Il s'élève un débat.

Pursuant to Standing Order 93, the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Collette (Minister of Transport) — Summaries of the Corporate Plan for the period 2003-2007 and of the Capital and Operating Budgets for 2003 of the Canadian Air Transport Security Authority, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-372-863-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport*)

— by Mr. Thibault (Minister of Fisheries and Oceans) — Reports of the Department of Fisheries and Oceans for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-372-671-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 6:57 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 7:06 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

Conformément à l'article 93 du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Collette (ministre des Transports) — Sommaires du plan d'entreprise de 2003-2007 et des budgets d'investissement et de fonctionnement de 2003 de l'Administration canadienne de la sûreté du transport aérien, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562-372-863-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports*)

— par M. Thibault (ministre des Pêches et des Océans) — Rapports du ministère des Pêches et des Océans pour l'exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-372-671-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18 h 57, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 19 h 6, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.